



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuvenis svizzers a l'ester

## Politica sulla privacy

Noi, Fondazione per i giovani svizzeri all'estero (qui di seguito: «noi» o «FGSE»), attribuiamo enorme importanza al rispetto della vita privata e alla protezione dei vostri dati personali. Questo è uno dei motivi per cui abbiamo adottato la presente politica sulla privacy.

Ci impegniamo a proteggere i vostri diritti e a garantire che i vostri dati personali siano debitamente protetti. Tutti i dati che ci trasmettete sono trattati conformemente alle disposizioni legali applicabili. Adottiamo le misure di sicurezza e organizzative appropriate per proteggere i dati da qualsiasi accesso, utilizzo e divulgazione non autorizzati. I vostri dati personali non sono in alcun caso destinati a essere ceduti o venduti a terzi.

### 1. Campo d'applicazione e responsabile del trattamento

I dati personali designano le informazioni che permettono di identificarvi direttamente o indirettamente. Trattiamo i vari dati personali in modo diverso, segnatamente quando iscrivete vostro/a figlio/a a un campo di vacanza, desiderate essere accompagnatori/trice o seguire la nostra formazione, ci contattate via e-mail o tramite il modulo di contatto o quando un contratto (mandato, impresa, altro) ci vincola a voi.

La presente politica è valida per tutti i trattamenti effettuati dalla FGSE.

Nome e indirizzo del responsabile del trattamento dei dati:

Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna  
Svizzera  
+41 (0)31 356 61 16  
info@sjas.ch

In caso di questioni o richieste concernenti la presente politica o il trattamento dei vostri dati, potete contattarci per lettera o via e-mail, utilizzando l'indirizzo seguente:

Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
All'att. di Michael Baumgartner  
Alpenstrasse 26  
3006 Berna  
Svizzera  
+41 (0)31 356 61 16  
dataprotection@sjas.ch

Vi invitiamo a leggere i seguenti articoli per ottenere maggiori dettagli sui dati personali che trattiamo, sulle rispettive finalità nonché sulle basi legali di questo trattamento.



## 2. Il trattamento dei vostri dati

### i. Quando iscrivate vostro/a figlio/a a uno o più dei nostri campi di vacanza

Sulla base dell'art. 13 LPD e dell'art. 6 cpv. 1 GDPR trattiamo i seguenti dati:

- Dati relativi a vostro/a figlio/a;
- Dati relativi a voi, in qualità di suoi genitori/rappresentanti legali.

Si tratta segnatamente dei seguenti dati: cognome e nome del/della figlio/a e dei genitori, data di nascita, indirizzo postale, numero di telefono e di fax, luogo d'origine, lingue parlate, scuola, sport e attitudini sportive, campi, professione dei genitori ed eventuali riduzioni nonché altri dati personali che ci fornite volontariamente (ad es. genere, e-mail dei genitori, taglia degli indumenti del/della figlio/a ecc.).

Trattiamo questi dati per dar seguito alla vostra domanda d'iscrizione al campo, organizzare i nostri campi, gestire i partecipanti al campo, identificare vostro/a figlio/a, farvi beneficiare di un'eventuale riduzione e creare una lista dei partecipanti che viene trasmessa ai genitori dei partecipanti (punto ii qui di seguito). I trattamenti si limitano agli obiettivi previsti.

#### **I dati che inserite non verranno trasmessi a terzi, con le riserve seguenti:**

- In caso di partecipazione, agli/alle istruttori/trice che accompagnano vostro/a figlio/a durante il campo;
- Se fornite il vostro consenso;
- Se un obbligo legale o una decisione giudiziaria di trasferimento ce lo impongono;
- Se ciò è necessario per proteggere la sicurezza degli altri partecipanti al campo;
- Ai nostri subappaltatori (art. 3 sotto) che abbiamo selezionato con cura;
- Se ciò è necessario per far rispettare i nostri diritti.

L'esportazione dei vostri dati in formato strutturato, abitualmente utilizzato e leggibile a macchina, è possibile in qualsiasi momento.

Memorizziamo questi dati in alcuni *data center* in Svizzera finché non ci chiederete di eliminarli, non revocherete il consenso in merito alla loro memorizzazione o non scadrà la finalità della memorizzazione (ad es. 10 anni dopo la fine del campo di vacanza interessato se vostro/a figlio/a ci ha partecipato, altrimenti 3 anni). Restano riservate le disposizioni legali imperative, segnatamente le scadenze di conservazione.

### ii. Quando vostro/a figlio/a partecipa a uno o più dei nostri campi di vacanza

Oltre ai dati summenzionati, sulla base dell'art. 13 LPD e dell'art. 6 cpv. 1 GDPR, in caso di partecipazione a uno dei nostri campi trattiamo segnatamente i seguenti dati:

- Dati relativi a vostro/a figlio/a;
- Dati relativi a voi, in qualità di suoi genitori/rappresentanti legali;
- Dati relativi a eventuali terzi che lasciano e vengono a prendere il bambino al punto di incontro.

Si tratta segnatamente dei seguenti dati: dati che ci consentono di identificare voi e vostro/a figlio/a (cognome, nome, data di nascita, sesso, indirizzo, numero di telefono, numero di fax, luogo d'origine, lingua materna e lingua parlata, cognome e nome della madre o del padre, foto), che ci consentono di conoscere il suo stato di salute fisica (ad es. allergie, intolleranze, regimi, medicinali ecc.) e la sua assicurazione malattie, i dettagli del suo viaggio, la vostra situazione familiare e finanziaria, indirizzo e numero di telefono dei parenti in Svizzera, il loro grado di parentela, attitudine al nuoto, statura e peso in caso di noleggio di materiale sportivo invernale nonché altri dati personali che fornite volontariamente.

Trattiamo questi dati per dar seguito all'iscrizione di vostro/a figlio/a, organizzare il campo e gestire i partecipanti nonché garantire la loro sicurezza. I trattamenti si limitano agli obiettivi previsti.



**I dati che ci comunicate non vengono trasmessi a terzi, con le riserve seguenti:**

- Per questioni organizzative, agli altri genitori il cui bambino partecipa allo stesso campo del vostro (unicamente cognome e nome dei partecipanti, data di nascita, indirizzo);
- Per questioni organizzative, agli/alle istruttori/trice che accompagnano vostro/a figlio/a durante il campo;
- Condivisione dei locali, del database (accesso limitato) e degli archivi con l'OSE (Organizzazione degli Svizzeri all'estero) ed educationsuisse (dati medici e finanziari non compresi);
- Se fornite il vostro consenso;
- Se un obbligo legale o una decisione giudiziaria di trasferimento ce lo impongono;
- Se ciò è necessario per proteggere la sicurezza degli altri partecipanti al campo;
- Se ciò è necessario per far rispettare i nostri diritti.

Memorizziamo questi dati in due *data center* in Svizzera finché non ci chiederete di eliminarli, non revocherete il consenso in merito alla loro memorizzazione o non scadrà la finalità della memorizzazione (ad es. 10 anni dopo la fine del campo di vacanza interessato se vostro/a figlio/a ci ha partecipato, altrimenti 3 anni). Restano riservate le disposizioni legali imperative, segnatamente le scadenze di conservazione.

**iii. Quando ci presentate la vostra candidatura come istruttore/trice durante un campo, come formatore/trice durante una formazione o come partecipante a una formazione**

Quando ci presentate la vostra candidatura come istruttore/trice durante un campo (istruttore/trice, personale di cucina, servizio civile ecc.), come formatore/trice durante una formazione o come partecipante a una formazione, trattiamo i dati che ci comunicate sulla base dell'art. 13 LPD e dell'art. 6 cpv. 1 GDPR. Si tratta segnatamente dei dati seguenti: cognome, nome, genere, data di nascita, indirizzo postale, numero di telefono, indirizzo e-mail, estratto speciale del casellario giudiziale, abbonamento ferroviario, titolo G+S, numero G+S, numero di AVS, lingue, taglia t-shirt, esperienza nonché altri dati personali che ci fornite volontariamente.

Trattiamo questi dati per dar seguito alla vostra candidatura.

**Non trasmettiamo questi dati a terzi, con le riserve seguenti:**

- Condivisione dei locali, del database (accesso limitato) e degli archivi con l'OSE (Organizzazione degli Svizzeri all'estero) ed educationsuisse (dati medici e finanziari non compresi);
- Al Movimento Scout Svizzero se partecipate a una formazione (punto iv qui di seguito);
- Se fornite il vostro consenso;
- Se un obbligo legale o una decisione giudiziaria di trasferimento ce lo impongono;
- Se ciò è necessario per proteggere la sicurezza degli altri partecipanti al campo.

I trattamenti si limitano agli obiettivi previsti.

Memorizziamo questi dati in alcuni *data center* in Svizzera finché non ci chiederete di eliminarli, non revocherete il consenso in merito alla loro memorizzazione o non scadrà la finalità della memorizzazione (ad es. 20 anni dopo la fine del campo interessato se avete partecipato a un campo, altrimenti 3 anni). Restano riservate le disposizioni legali imperative, segnatamente le scadenze di conservazione.



#### **iv. Quando partecipate a uno dei nostri campi in qualità di istruttore/trice, siete formatori/trice in occasione di una delle nostre formazioni o quando seguite una delle nostre formazioni**

Oltre alle informazioni succitate, trattiamo segnatamente i dati seguenti sulla base dell'art. 13 LPD e dell'art 6. cpv. 1 GDPR: dossier professionale, copia del vostro documento d'identità e della vostra licenza di condurre, dati bancari, dati medici (assicurazione, medico, stato di salute, abitudini alimentari ecc.), dati contrattuali nonché altri dati personali che ci fornite volontariamente.

Questo trattamento è effettuato per le seguenti finalità:

- Gestire la relazione precontrattuale e/o contrattuale;
- Seguire e gestire il vostro dossier;
- Fatturare e/o pagare prestazioni;
- Organizzare i nostri campi e i nostri corsi;
- Gestire i partecipanti ai nostri campi e ai nostri corsi e garantire la loro sicurezza.

I trattamenti si limitano agli obiettivi previsti.

#### **Non trasmettiamo questi dati a terzi, con le riserve seguenti:**

- Agli/alle altri/e accompagnatori/trice;
- Registrazione della formazione G+S da parte dell'Ufficio federale dello sport UFSPO (dati medici non compresi);
- Condivisione dei locali, del database (accesso limitato) e degli archivi con l'OSE (Organizzazione degli Svizzeri all'estero) ed educationsuisse (dati medici e finanziari non compresi);
- Organizzazione della formazione con il Movimento Scout Svizzero (dati medici non compresi) (una lista dei partecipanti contenente cognome, nome, indirizzo, sesso, indirizzo postale, nazionalità, indirizzo e-mail, numero di telefono, lingua e numero di AVS viene trasmessa affinché il Movimento Scout Svizzero possa registrare questi dati nel database nazionale per lo sport). Non siamo abilitati a farlo e i nostri corsi sono gestiti dal Movimento Scout Svizzero in virtù di un contratto;
- Se fornite il vostro consenso;
- Se un obbligo legale o una decisione giudiziaria di trasferimento ce lo impongono;
- Se ciò è necessario per proteggere la sicurezza degli altri partecipanti al campo;
- Se ciò è necessario per far rispettare i nostri diritti.

Memorizziamo questi dati in *data center* in Svizzera finché non ci chiederete di eliminarli, non revocherete il consenso in merito alla loro memorizzazione o non scadrà la finalità della memorizzazione. Per esempio, i vostri dati medici non vengono conservati fino al termine dell'ultimo campo/corso dell'anno civile in corso. Restano riservate le disposizioni legali imperative, segnatamente le scadenze di conservazione.

#### **v. Quando ci contattate via e-mail o tramite il modulo di contatto**

Se compilate il nostro modulo di contatto e/o se ci inviate un'e-mail, i dati che vi inserite, compresi i dati di contatto che indicate, saranno registrati presso di noi al fine di trattare la vostra domanda sulla base dell'art. 13 LPD e dell'art. 6 cpv. 1 GDPR. Questi dati non sono utilizzati a scopi di marketing e non sono trasmessi a terzi senza il vostro consenso.

Li memorizziamo finché non ci chiederete di eliminarli, non revocherete il consenso in merito alla loro memorizzazione o non scadrà la finalità della memorizzazione (ad es. una volta terminato il trattamento della vostra domanda). In linea di principio, le richieste di carattere generale e i commenti concernenti i problemi di servizio, le domande di informazioni ecc. sono salvati sotto forma di backup per una durata di 10 anni a partire dall'ultima comunicazione con voi. Restano riservate le disposizioni legali imperative, segnatamente le scadenze di conservazione.



## **vi. Quando abbiamo concluso un contratto con voi o intratteniamo una relazione precontrattuale**

Se concludiamo un contratto con voi, dovremo trattare numerosi dati che vi concernono per i seguenti scopi sulla base dell'art. 13 LPD e dell'art. 6 cpv. 1 GDPR:

- Gestire la relazione precontrattuale e/o contrattuale e servirvi al meglio;
- Seguire e gestire il vostro dossier;
- Fatturare e/o pagare prestazioni.

I dati collezionati comprendono segnatamente quanto segue:

- Cognomi, nomi, indirizzo postale, e-mail, numero di telefono;
- Numero di IVA;
- Numero di conti bancari.

Collezioniamo questi dati quando ce li comunicate sia oralmente o per iscritto sia tramite il nostro sito web o altri mezzi.

Li memorizziamo finché non ci chiederete di eliminarli, non revocherete il consenso in merito alla loro memorizzazione o non scadrà la finalità della memorizzazione (ad es. 20 anni a partire dall'esecuzione del contratto). Restano riservate le disposizioni legali imperative.

## **vii. Quando raccogliamo fondi (sponsor, donazioni, potenziali donatori)**

Sulla base dell'art. 13 LPD e dell'art. 6 cpv. 1 GDPR, trattiamo i dati che ci comunicate durante la nostra raccolta di fondi, ossia: cognome, nome, indirizzo postale, numero di telefono, nonché altri dati personali che ci fornite volontariamente.

Trattiamo questi dati per procedere alla raccolta di fondi, ma anche per inviarvi biglietti di ringraziamento e/o di auguri.

### **Non trasmettiamo questi dati a terzi, con le riserve seguenti:**

- Ai membri del comitato cantonale;
- Condivisione dei locali e degli archivi con l'OSE (Organizzazione degli Svizzeri all'estero) ed educationsuisse (ad eccezione dei dati medici);
- Se fornite il vostro consenso;
- Se un obbligo legale o una decisione giudiziaria di trasferimento ce lo impongono;
- I nostri subappaltatori (art. 3 sotto) che abbiamo selezionato con cura;
- Se ciò è necessario per proteggere la sicurezza degli altri partecipanti al campo.

I trattamenti si limitano agli obiettivi previsti.

Memorizziamo questi dati in alcuni *data center* in Svizzera finché non ci chiederete di eliminarli, non revocherete il consenso in merito alla loro memorizzazione o non scadrà la finalità della memorizzazione, ma in linea di principio per 10 anni. Restano riservate le disposizioni legali imperative, segnatamente le scadenze di conservazione.



### 3. I nostri subappaltatori

Di norma selezioniamo i subappaltatori che offrono eccellenti garanzie in relazione con la protezione e la sicurezza dei vostri dati (certificazioni ecc.).

I nostri subappaltatori principali sono i seguenti:

- Data center: Data Trust AG, Sandackerstrasse 24, 9245 Oberbüren, Svizzera.
- Database: Hitobito AG, Belpstrasse 37, 3007 Berna, Svizzera.
- Database: cobra-computer's brainware GmbH (versione CRM Plus 2018), Bahnstrasse 1, 8274 Tägerwilten, Svizzera.
- Server: Microsoft Azure Location, Dublino, Irlanda.
- Gestione del nostro database su server e host del sito: Plus und Plus AG, Felsenaustrasse 19, 3004 Berna, Svizzera.
- Sviluppo del nostro sito internet: AG, c/o Gertrud Pari, Landstrasse 14, 8868 Oberurnen, Svizzera.
- E-mail e rispettivi dati: Microsoft (Outlook, protetto da SSL).
- Telefono: Gfeller Elektro AG, Kappelenring 69, 3032 Wohlen bei Bern, Svizzera.

Obblighiamo questi prestatori a rispettare severe esigenze. In questo contesto è possibile che taluni dei subappaltatori abbiano accesso, a titolo confidenziale, ad alcuni dei vostri dati: in ogni caso il contratto che ci lega ci obbliga ad adottare misure adeguate per proteggere i dati.

### 4. Trasferimento dei dati all'estero

Abbiamo concluso accordi con i nostri subappaltatori al di fuori della Svizzera/dell'Europa (cfr. art. 3 di cui sopra). Questi contratti comportano obblighi severi e sono assoggettati alle Standard Contractual Clauses (SCC). Ciò garantisce in ogni momento la protezione dei dati personali. Siamo tuttavia tenuti a informarvi che sussistono rischi a tale proposito (come un ridotto grado di protezione o mancata protezione dei dati oppure dei diritti alla vita privata, assenza di un'autorità di vigilanza locale ecc.).

### 5. Sicurezza dei dati

Abbiamo adottato le misure organizzative e tecniche necessarie per garantire la sicurezza dei dati. I dati personali che trattiamo sono protetti e il loro accesso è limitato alle persone che ne hanno bisogno. Ad esempio, tutti i dati che transitano sul nostro sito Internet sono protetti in base agli standard in vigore (certificato HTTPS di Let's Encrypt).

Per evitare perdite viene effettuato quotidianamente un backup dei vostri dati che viene conservato per 30 settimane nei due data center separati situati in Svizzera.

### 6. I vostri diritti

Disponete dei diritti seguenti: diritto d'accesso, diritto di rettifica, diritto all'oblio, diritto alla limitazione del trattamento, diritto d'opposizione, in alcuni casi diritto alla portabilità dei dati, diritto di proporre un reclamo all'autorità competente.

Per esercitare i vostri diritti, vi preghiamo di inviarci la vostra domanda firmata per posta unitamente a una copia del vostro documento d'identità all'indirizzo seguente: Fondazione per i giovani svizzeri all'estero, Alpenstrasse 26, 3000 Berna 6, Svizzera. Faremo il possibile per rispondervi entro 30 giorni. Se avete acconsentito a un trattamento di dati, potete revocarlo in ogni momento senza indicarne i motivi. La domanda di revoca deve di norma essere inviata per e-mail al seguente indirizzo: [dataprotection@sjas.ch](mailto:dataprotection@sjas.ch). Eventualmente riceverete istruzioni sulle modalità di revoca del consenso.



## **7. Modifica**

Ci riserviamo il diritto di modificare la presente politica sulla privacy. La versione attuale è disponibile sul sito web [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

In caso di discrepanza tra le diverse versioni linguistiche della presente politica sulla privacy, fa stato la versione tedesca.

Data di entrata in vigore: 28.01.2021